TECNO-GAZ industries

MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO

DEA

Ref. 2065-S-2

CE

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAÑOL

DVEF076_rev5

INDICE – INDEX – INDEX - INHALT – ÍNDICE

ITALIANO..... 17 - 22

ENGLISH ..... .23 - 28

FRANÇAIS..... .29 - 34

DEUTSCH..... . 35 - 40

ESPAÑOL……41 - 46

1

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
CONFORMITY CE DECLARATION
DECLARATION CE DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION CE DE CONFORMIDAD

La sottoscritta **TECNO-GAZ S.p.A.,** ubicata in Strada Cavalli,4 - CAP 43038 Sala Baganza (Parma) ITALIA; dichiara sotto la propria responsabilità che la termosigillatrice *Dea* , è costruita in conformità alle disposizioni legislative che traspongono la *Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE*,la *Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE* e loro successivi emendamenti e modifiche.

The undersigned **TECNO-GAZ S.p.A.,** a company having its registered office in Strada Cavalli, 4 - CAP 43038 Sala Baganza (Parma, ITALY), hereby declares under its own responsibility that the heat-sealing machine *DEA* conforms to the regulatory provisions which transpose the *Low Voltage Directive 2006/95/EC* and the *Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC* and further amendments and changes.

L'entreprise **TECNO-GAZ S.p.A.,** sis à Strada Cavalli, 4 - 43038 Sala Baganza (Parme) Italie, déclare sous son entière responsabilité que la thermosoudeuse *DEA*, est conforme aux dispositions législatives qui transposent la *Directive Basse Tension 2006/95/CE*, la *Directive Compatibilité Électromagnétique 2004/108/CE* et leurs amendements et modifications successifs.dments.

Die unterzeichnete Firma **TECNO-GAZ S.p.A.,** mit Sitz in Strada Cavalli,4 - PLZ 43038 Sala Baganza (Parma) ITALIEN; erklärt unter ihrer ausschließlichen Verantwortung, gebaute Versiegelmaschine *DEA* den gesetzlichen Vorschriften entspricht, die die *Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG* und die *EMV-Richtlinie 2004/108/EWG* und deren Abänderungen und Ergänzungen umsetzen.

La suscrita, **TECNO-GAZ S.p.A.,** con domicilio en Strada Cavalli,4 - CAP 43038 Sala Baganza (Parma) ITALIA; declara bajo su responsabilidad que la termoselladora *DEA*, responde a las disposiciones legislativas que transponen la *Directiva Baja Tensión 2006/95/CE*, la *Directiva Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE* y su enmiendas y modificaciones sucesivas.

Modello,Model, Modale, Modell , Modelo : DEA

Articolo, Item, Article, Artikel, Artículo : 2065-S-2

S/N:
LOT:

Sala Baganza, 29- 04 - 2006

Paolo Bertozzi
Presidente - Chairman – Prèsident – Präsident - Presidente

1.1 GARANZIA – WARRANTY – GARANTIE – GARANTIE - GARANTIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
   a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
   b) controlli periodici e manutenzione;
   c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
   d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
   e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
   f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
   g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
   h) naturale viraggio delle parti in plastica.

3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio TECNO-GAZ S.P.A. o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.
L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.
7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.
8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice
Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:
a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.P.A ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

GUARANTEE CONDITIONS

1) DURATION: the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
2) EXCLUSION: the guarantee excludes:
   a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
   b) periodic checks and maintenance;
   c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
   d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
   e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
   f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
   g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
   h) natural color change of plastic components.
3) INSTALLATION AND TESTING REPORT: an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
4) LIMITS: the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.
Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
5) CLAIMS: in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
6) DISPUTES: if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
7) DEROGATIONS: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.
8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF THE GUARANTEE

The guarantee becomes null and void in the event that:

a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

CONDITIONS DE GARANTIE

1) DURÉE : le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois.
2) EXCLUSION : sont exclus de la garantie :
   a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
   b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
   c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
   d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
   e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
   f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
   g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
   h) le virage normal des pièces en plastique.
3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI : ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque TECNO-GAZ ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables.
La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.
5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.
7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.
8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code
Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables.

EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si :
a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;
b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de TECNO-GAZ et a été effectuée par du personnel non autorisé ;
c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;
d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;
e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;
f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;
g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1) DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.
2) AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:
   a) Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;
   b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;
   c) Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;
   d) Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;
   e) Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;
   f) Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;
   g) Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierstoffe oder –verfahren zurückzuführen sind.
   h) Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.

3) INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.
4) GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen TECNO-GAZ oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen.
Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.
5) BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.
6) STREITIGKEITEN: Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.
7) AUSNAHMEN: Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.
8) WEITERES: Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs
der Italienischen Republik.

VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:
a) wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
b) wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen von TECNO-GAZ erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
c) wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
d) wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Gerätnummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
e) wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
f) wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
g) wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

CONDICIONES DE GARANTÍA

1) DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.
2) EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:
   a) las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
   b) controles periódicos y mantenimiento;
   c) reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
   d) averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
   e) averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
   f) averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
   g) averías o daños causados por la utilización de detergentes, substancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
   h) cambio de color natural de las piezas de plástico.

3) INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.
4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca TECNO-GAZ, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados.
Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.
5) RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.
6) CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.
7) EXCEPCIONES: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.
8) OTROS: Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código
Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:
a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
b) la instalación no es conforme a las instrucciones de TECNO-GAZ y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;
g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

1.2 MODALITÀ DI RESO / DELIVERY TERMS / MODE DE RESTITUTION / WARENRÜCKSENDUNGEN / FORMA DE ENTREGA

MODALITÀ DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
   a. Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
   b. Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
   c. Numero di matricola e lotto del prodotto;
   d. Spiegazione del reso;
   e. Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso.
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
   a. the TECNO-GAZ product ode/item no.;
   b. the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
   c. the product serial number and batch number;
   d. a description of the goods returned;
   e. the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.

MODE DE RESTITUTION

1. À chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client ;
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANC ;
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux de TECNO-GAZ une autorisation écrite et en remplissant le "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002), conformément au Système de gestion de la qualité TECNO-GAZ (réf. CM-P-003, CM-I-009) ;
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner :
    a. Le code/l'article du produit TECNO-GAZ ;
    b. Le numéro de la facture d'achat ou du ddt TECNO-GAZ ;
    c. Le numéro de série et le lot du produit ;
    d. La raison de la restitution ;
    e. Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002) ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision de TECNO-GAZ ;
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés à TECNO-GAZ en port franc.
8. Tout composant non renvoyé à TECNO-GAZ sera automatiquement débité au requérant.
9. TECNO-GAZ n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée à TECNO-GAZ pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.
2. Alle Warenrücksendungen müssen FREI UNSER WERK erfolgen ;
3. Der Kunde hat die Handelsabteilung der TECNO-GAZ bezüglich der Warenrücksendung zu informieren und von dieser die entsprechende schriftliche Genehmigung anzufordern. Für die Rücksendung ist gemäß dem Qualitätsmanagementsystems der Firma TECNO-GAZ (Ref. CM-P-003, CM-I-009) das "Formular zur Verwaltung der Kundenrücksendungen" (CM-M-002) zu verwenden CM-P-003, CM-I-009);
4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
    a. Artikelnummer des Produkts von TECNO-GAZ;
    b. Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins von TECNO-GAZ;
    c. Kenn- und Losnummer des Produkts;
    d. Angabe des Rücksendungsgrunds;
    e. Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" (CM-M-002) oder eine Kopie dieses Formulars.
5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der Firma TECNO-GAZ an den Kunden zurückgesandt werden;
6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.
7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.
8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.
9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
10. Die zur Reparatur an TECNO-GAZ eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

FORMA DE ENTREGA

2 Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
3 Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
4 Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de TECNO-GAZ con el "Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes" (CM-M-002) , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad TECNO-GAZ (ref. CM-P-003, CM-I-009);
5 En el documento de la devolución se deberá indicar:
    5.1 Código/Artículo del producto TECNO-GAZ;
    5.2 El número de la factura de compra y del documento de transporte TECNO-GAZ;
    5.3 Número de matrícula y lote del producto;
    5.4 Explicación del motivo de la devolución;
    5.5 El número de ticket del "Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes" (CM-M-002) o adjuntar una copia del mismo.
6 Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de TECNO-GAZ;
7 Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
8 Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a TECNO-GAZ porte pagado
9 Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
10 TECNO-GAZ no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
11 El envío a TECNO-GAZ para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

1.3 AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA
GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES
AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ
ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE
ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD

	Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta. Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate. S'assurer que l'équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque. Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird. Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.
	Non rimuovere la targhetta. Do not remove the plate. Ne pas enlever la plaque. Das unter der Arbeitsebene. No quite la placa.
	Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra. Make sure that the machine is equipped with a grounding system. S'assurer que l'installation dispose d'un système de mise à la terre. Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist. Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.
	Pulire la macchina con panno asciutto. Use a dry cloth to clean the machine. Nettoyer la machine avec un chiffon sec. Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen. Limpie la máquina con un paño seco.
	Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente. Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket. Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen. Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
	Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Use original spare parts only. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Utilice exclusivamente recambios originales.

- La mancata osservanza dei punti sopra citati,provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di TECNO-GAZ S.p.A.

- Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

- TECNO-GAZ se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

- Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens TECNO-GAZ.

- La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de TECNO-GAZ.

1.4 CONTATTI E INDIRIZZI UTILI
USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES
CONTACTS ET ADRESSES UTILES
KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN
CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Pour toute demande d'assistance technique addressez-vouz au revendeur ayant facture' la machine à couler ou directement à :
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

2 SIMBOLOGIA / SYMBOLS / SYMBOLES / SYMBOLOGIE / SIMBOLOGÍA

	Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life. Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager. Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. De acuerdo con la DIRECTIVA 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
	Avvertenze generali e informazioni al destinatario. General warning and information for the user. Avertissements généraux et informations pour le destinataire. Allgemeine Hinweise und Informationen für den Anwender. Advertencias generales e informaciones para el destinatario.
	Attenzione alle indicazione scritte in parte a questo simbolo. Pay attention to the instructions provided alongside this symbol. Attention aux informations qui apparaissent à côté de ce symbole. Die Anweisungen neben diesem Zeichen befolgen. Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.
	Conformità alla direttiva 2006/95/CE e ALLA Direttiva 2004/108/CE e loro successivi emendamenti e modifiche. Conformity with the Directive 2006/95/EC and Directive 2004/108/CE and further amendments. Conformité à la directive 2006/95/CE et à la Directive 2004/108/CE et leurs amendements et modifications successifs. Konform mit den Richtlinien 2006/95/EWG und 2004/108/EWG und darauff. Abänderungen und Ergänzungen. Conformidad con la directiva 2006/95/CE y con la Directiva 2004/108/CE y sus enmiendas y modificaciones sucesivas.
PE	Protezione esterna. External protection. Protection extérieure. Externer Schutz. Protección exterior.
	TERRA di protezione. Protection GROUNDING SYSTEM. TERRE de protection. Schutzerdung. TIERRA de protección.

	TERRA (di funzionamento). (Operating) GROUNDING SYSTEM. TERRE (de fonctionnement). BETRIEBSERDUNG. TIERRA de protección.
~	Corrente Alternata. Alternate current. Courant alternatif. Wechselstrom. Corriente Alterna.
	Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione! Warning: high voltage. Risk of electrocution! Attention “haute tension : risque d’électrocution” Achtung: Stromschlaggefahr! Atención alta tensión, peligro de electrocución!
ML	Questo simbolo in alto a destra indica la parte del manuale comune scritta in tutte le lingue del manuale stesso. When positioned in the top right-hand side of the page, this symbol indicates a section of the manual written in all the manual languages. Le symbole en haut à droite indique quelle partie du manuel fournit le texte dans toutes les langues proposées. Dieses Zeichen oben rechts zeigt das in verschiedenen Sprachen verfasste gemeinsame Teil der Bedienungsanleitungen an. Este símbolo en la parte superior derecha indica la parte del manual escrita en todos los idiomas en que éste último ha sido elaborado.
	Leggere attentamente il manuale istruzioni. Read the instruction manual carefully. Lire attentivement le mode d’emploi. Die Bedienungsanleitungen aufmerksam lesen. Leer atentamente el manual de instrucciones.
	Parte applicata. Applied part. Partie mise en place. Angewandtes Teil. Parte aplicada.
	Premere il pulsante Indicato. Press the button shown. Appuyer sur le bouton indiqué. Die angegebene Taste drücken. Pulse el botón indicado.

Pr.	Paragrafo del Manuale Istruzioni. Paragraph of the Instruction Manual. Paragraphe du manuel d'instructions. Abschnitt der Bedienungsanleitung. Párrafo del Manual de instrucciones.
Ps.	Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi). Position (number identifying a component in the figures or diagrams). Position (numéro qui correspond au composant sur les figures ou dans les schémas). Position (Nummer, der das Bauteil auf den Abbildungen oder den Plänen entspricht). Posición (número al que corresponde el componente en las figuras o esquemas).
Fg.	Figura. Figure. Figure. Abbildung. Figura.
Ω	Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica). Ohm (Electric Resistance unit). Ohms (unité de mesure de la résistance électrique). Ohm (Maßeinheit des elektrischen Widerstands). Ohm (unidad de medida de la Resistencia Eléctrica).
s	Secondi (unità di misura del tempo). Seconds (time unit). Secondes (unité de mesure du temps). Sekunden (Maßeinheit der Zeit). Segundos (unidad de medida del tiempo).
W	Watt (unità di misura della Potenza). Watt (Power unit). Watts (unité de mesure de la puissance). Watt (Maßeinheit der Leistung). Vatios (unidad de medida de la Potencia).
Hz	Hertz (unità di misura della frequenza). Hertz (Frequency unit). Hertz (unité de mesure de la fréquence). Hertz (Maßeinheit der Frequenz). Hertz (unidad de medida de la frecuencia).
mm	Millimetri (unità di misura della Lunghezza). Millimeters (Length unit). Millimètres (unité de mesure de la longueur). Millimeter (Maßeinheit der Länge). Milímetros (unidad de medida de la Longitud).

A	Amperé (unita di misura della corrente elettrica). Ampere (Electric Current unit). Ampères (unité de mesure du courant électrique). Amperé (Maßeinheit des elektrischen Stroms). Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).
V	Volt (unità di misura della tensione elettrica). Volt (Electric Voltage unit). Volts (unité de mesure de la tension électrique). Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung). Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).
Pa	Pascal (unità di misura della pressione atmosferica). Pascal (Atmospheric Pressure unit). Pascal (unité de mesure de la pression atmosphérique). Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks). Pascal (unidad de medida de la presión atmosférica).
°C	Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura). Degrees Centigrade (Temperature unit). HectoPascal (unité de mesure de la pression atmosphérique). Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur). Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).
kg	Chilogrammi (unità di misura della Massa). Kilograms (Weight unit). Kilogrammes (unité de mesure de la masse). Kilogramm (Maßeinheit des Gewichts). Kilogramos (unidad de medida del Peso).

	Contenuti	**Pag.**
1	Dichiarazione di Conformità	2
1.1	Garanzia	3
1.2	Modalità di reso	8
1.3	Avvertenze generali e di sicurezza	11
1.4	Contatti e indirizzi utili	12
2	Simbologia	13
3	Finalità del prodotto	18
4	Composizione	18
5	Caratteristiche Meccaniche	18
6	Caratteristiche Elettriche	19
7	Dispositivi di sicurezza e le segnalazioni	19
8	Fondazione installazione	19
9	Allacciamento e messa in servizio	19
10	Pulizia e disinfezione	20
11	Demolizione e smaltimento	20
12	Descrizione del funzionamento	21

3 FINALITÀ DEL PRODOTTO

Il prodotto è una termosigillatrice manuale con controllo elettronico della temperatura. La termosigillatrice rappresenta un anello fondamentale nel ciclo di sterilizzazione strumenti, proposto da TECNO-GAZ S.p.A. La termosigillatrice è utilizzata per termosaldare buste per la sterilizzazione a vapore d'acqua, formata da uno strato di carta porosa ed un altro di plastica. All'interno delle buste viene riposto l'utensile da sterilizzare in autoclave a vapore.

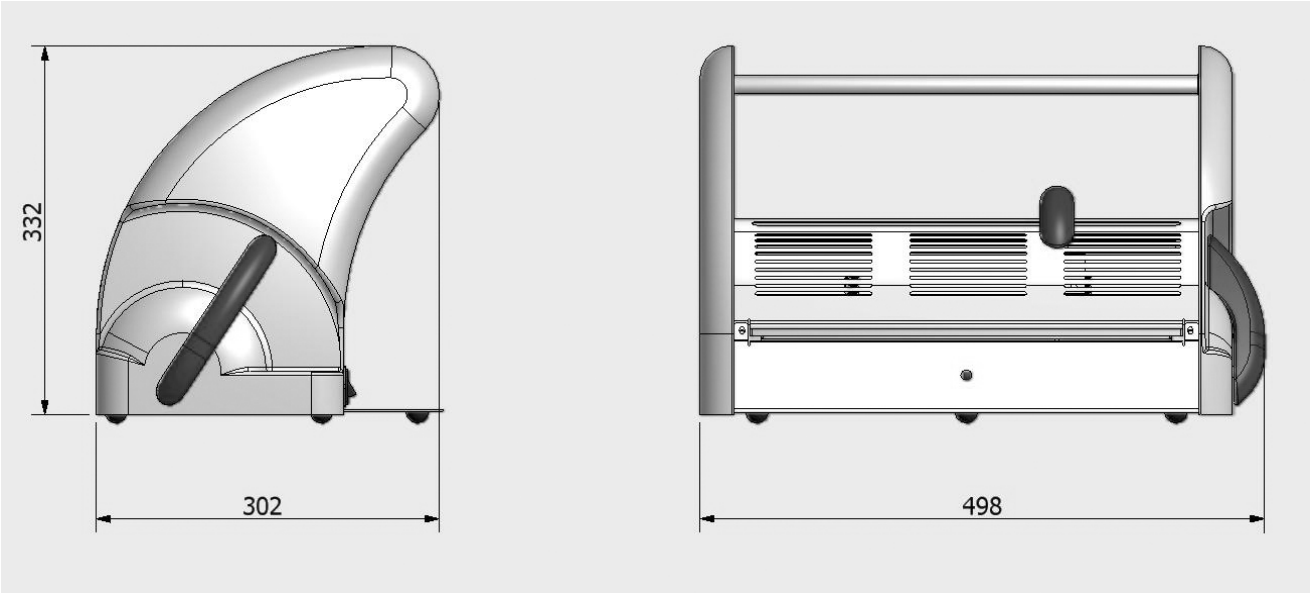
4 COMPOSIZIONE

La dotazione comprende :

- N°1 termosigillatrice completa di barra portarotoli;
- N°1 cavo di alimentazione con spina Schuko;
- N°1 manuale istruzione;
- N°1 foglio di garanzia;

5 CARATTERISTICHE MECCANICHE

- **Peso:** 10 Kg
- **Larghezza:** 498 mm
- **Altezza:** 332 mm
- **Profondità:** 302 mm



6 CARATTERISTICHE ELETTRICHE

- **Tensione d'alimentazione**: 220 ± 10% V AC
- **Fasi**: 1 + neutro
- **Frequenza**: (50÷60) Hz
- **Fusibile**: 5 A (Rapido)
- **Potenza massima di spunto**: 1000 Watt
- **Potenza a regime**: 70 Watt
- **Tipo di protezione**: PE
- **Classe d'isolamento**: 1
- **Lunghezza cavo d'alimentazione:** 2 metri
- **Sezione cavo d'alimentazione:** 2 X 1 mm² + Terra
- **Connettore d'alimentazione "spina"**: 10 A + Terra (Schuko)

7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E LE SEGNALAZIONI

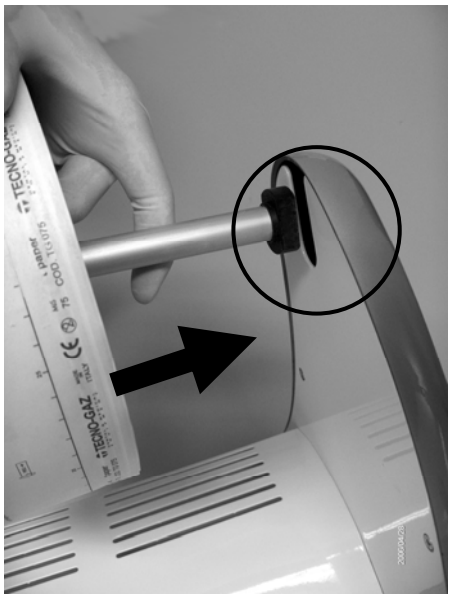
Sulla termosigillatrice sono presenti indicatori acustici e luminosi.
A segnalare l'avvenuta saldatura e il conseguente necessario sollevamento delle ganasce, vi è un segnalatore acustico che resta attivo fino a quando non andremo a sollevare l'apposita leva laterale.
Il led posto al centro della plancia frontale, indica n°3 stati della macchina:

1) led verde lampeggiante – riscaldamento della resistenza verso la temperatura di esercizio
2) led verde fisso – temperatura di esercizio della resistenza raggiunto
3) led rosso fisso – disattivazione della resistenza

8 FONDAZIONE - INSTALLAZIONE

La termosigillatrice può essere inserita a mobile con piano di appoggi non inferiore a 500 mm, diversamente deve essere posta in luogo asciutto pulito, al riparo da fonti di umidità. Deve essere posizionata in modo che l'utilizzo risulti il più ergonomico possibili.

9 ALLACCIAMENTO E MESSA IN SERVIZIO



Allacciamento:

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore.
Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.
É necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento e che sia dotato di un apertura dei contatti di almeno 3 mm.
Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

Messa in servizio:

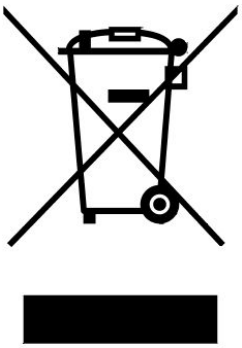
Per rendere la termosigillatrice operativa, è sufficiente caricare il rotolo nel porta rotoli e posizionarlo nella propria sede. (vedi figura a fianco)

10 PULIZIA E DISINFEZIONE

Per la pulizia della termosigillatrice è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata,attenderne il raffreddamento.
- Utilizzare una spugnetta lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detergenti aggressivi,quali potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.
- Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina,rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.

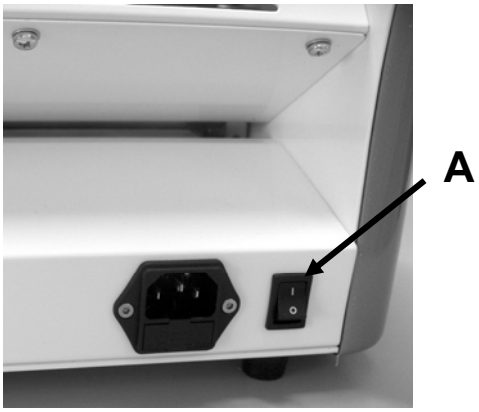
11 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO



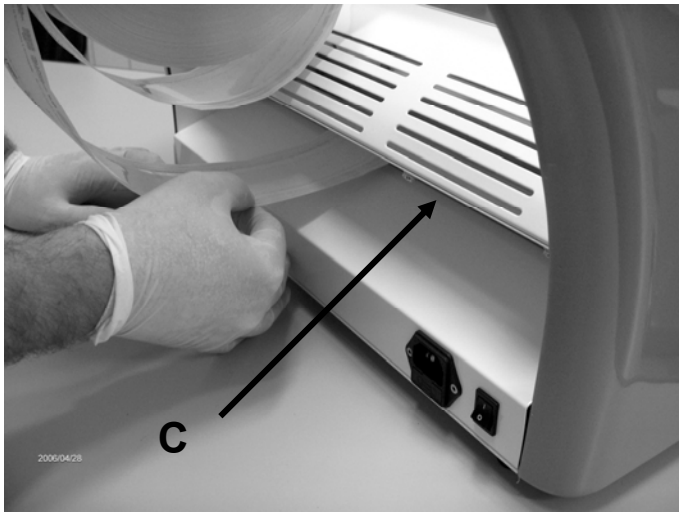
Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.
Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.
E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.
Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.
Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.
Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge

12 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

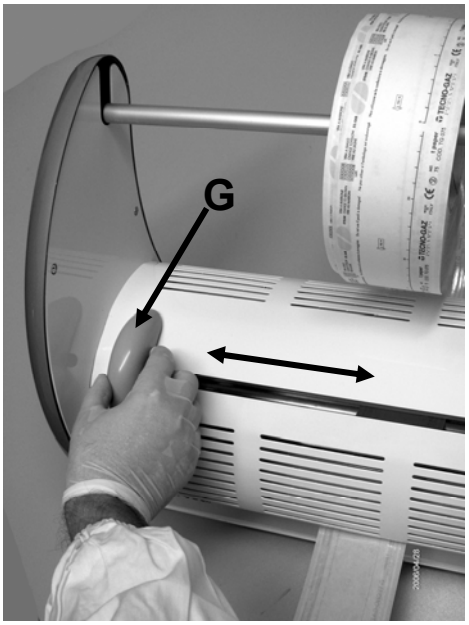
Mettere in servizio come indicato nel Par 9.
Premere l'interruttore Generale (A), posto sul lato posteriore della termosigillatrice.
Il led frontale (B) posto sulla parte anteriore della macchina, lampeggia di colore rosso indicando l'effettiva attivazione e l'innalzamento della temperatura verso la soglia di saldatura.
Una volta raggiunta la temperatura idonea per la saldatura,il led lampeggiante rosso diviene fisso e di colore verde.



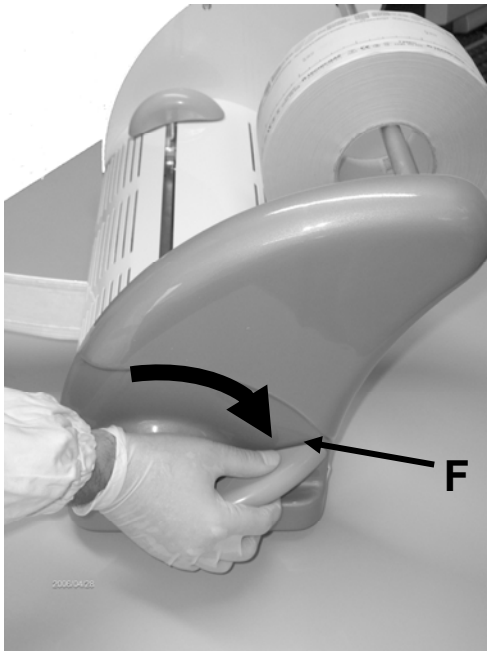
Inserito nella fessura posteriore il lembo di carta da sigillare (C).
Fare sporgere dalla fessura anteriore la carta della misura di cui vorremmo la busta (D).
Il sacchetto può essere inserito indifferentemente con il film sopra o sotto.



Tirare la leva (F) posta sul lato Dx della macchina, chiudendo così la carta tra le due ganasce.
Dopo circa 5÷6 secondi, un avviso acustico segnalerà l'avvenuta saldatura.
La maniglia centrale (G), permette di tagliare la parte di carta sigillata dal rotolo.



Spingere la leva laterale (F) per il rilascio della busta.



ATTENZIONE: tenere lontano dalla portata dei bambini

ATTENZIONE: non toccare le superfici metalliche quando la macchina è in funzione

	Contents	Page
1	Declaration of Conformity	2
1.1	Warranty	3
1.2	Delivery terms	8
1.3	General warnings and safety rules	11
1.4	Useful contacts and addresses	12
2	Symbols	13
3	Scope of the product	24
4	Supply composition	24
5	Mechanical specifications	24
6	Electrical specifications	25
7	Residual dangers and risks	25
8	Installation	25
9	Connection and putting into service	25
10	Machine cleaning and disinfection	26
11	Demolition and dismantling	26
12	Description of machine operation	27

3 SCOPE OF THE PRODUCT

The product is a heat-sealing machine with a temperature electronic control function. The heat-sealing machine is an essential part of the instrument sterilization cycle recommended by TECNO-GAZ. The heat-sealing machine is used to heat seal bags for steam sterilization, which are made of a porous paper layer and a plastic layer. The instrument to be sterilized with a steam autoclave is located inside the bags.

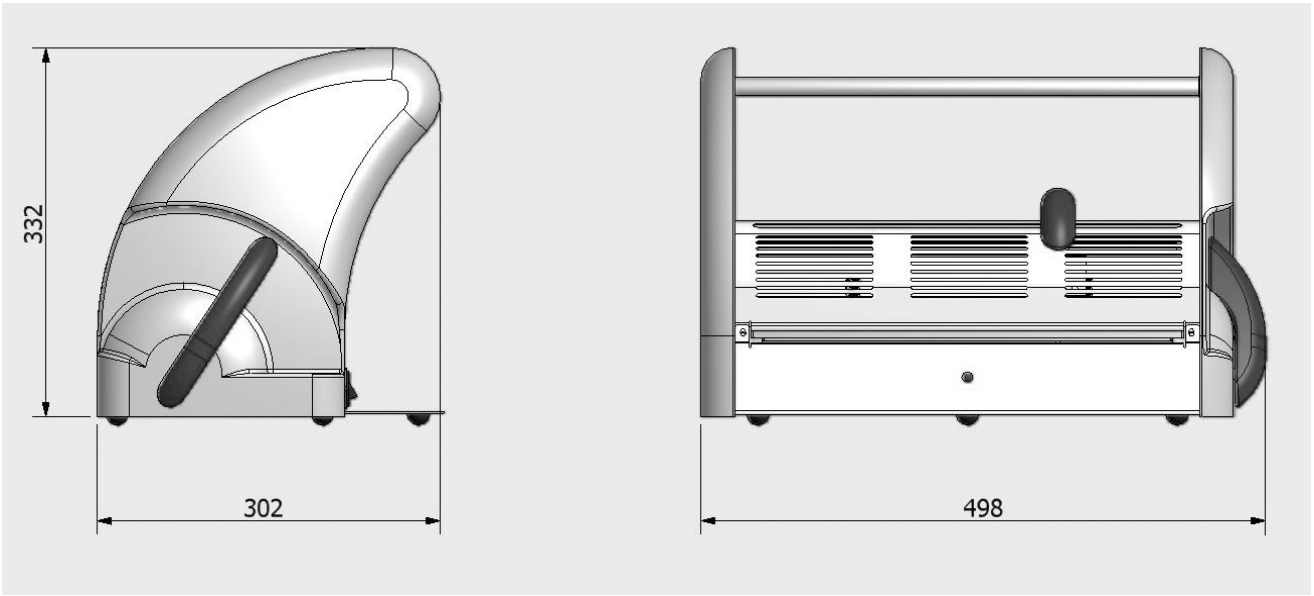
4 SUPPLY COMPOSITION

The supply includes:

- N°1 heat sealing machine complete with roll holding bar;
- N°1 power supply cable complete with Schuko plug;
- N°1 instruction manual;
- N°1 guarantee sheet.

5 MECHANICAL SPECIFICATIONS

- **Weight:** 10 Kg
- **Width:** 498 mm
- **Height:** 332 mm
- **Depth:** 302 mm



6 ELECTRICAL SPECIFICATIONS

- **Power supply voltage** 220 ± 10% V AC
- **Phases:** 1 + neutral
- **Frequency:** (50÷60) Hz
- **Fuse:** 5 A (fast)
- **Max. absorbed power:** 1000 Watt
- **Operating power:** 70 Watt
- **Protection type:** PE
- **Insulation class:** 1
- **Length of power supply cable:** 2 meters
- **Cross section of power supply cable:** 2 X 1 mm² + Ground
- **"Plug" power supply connector:** 10 A + Ground (Schuko)

7 SAFETY DEVICES AND SIGNS

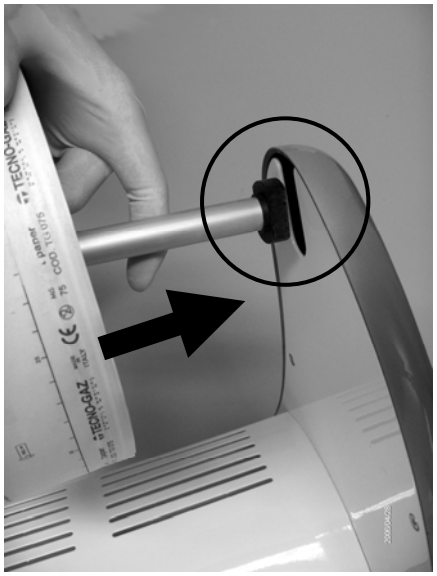
Buzzers and warning lights have been installed on the heat-sealing machine. A buzzer warns about the bag having been sealed. The buzzer remains active until the side lever is lifted. When the LED installed on the front board is ON, it indicates the possible machine status:

1) red flashing LED – the heating element is reaching the working temperature;
2) steady red LED – the working temperature has almost been reached;
3) green steady LED – the machine is at operating temperature.

8 POSITIONING - INSTALLATION

The heat-sealing machine can be installed in a cabinet where the support shelf is not inferior to 500 mm. Alternatively, it should be placed in a dry and clean place, away from sources of humidity. Its positioning must be such as to make operation as user-friendly as possible.

9 CONNECTION AND PUTTING INTO SERVICE



Connection

Electrical connection of the machine must be carried out according to the technical rules in force.
Make sure that the mains voltage value measured corresponds to the value indicated in the machine ID plate.
Install a suitable omnipolar magnetothermal switch sized according to the power absorbed and equipped with a contact opening of at least 3 mm.
Make sure that the electrical systems have a suitable grounding system.

Putting into service

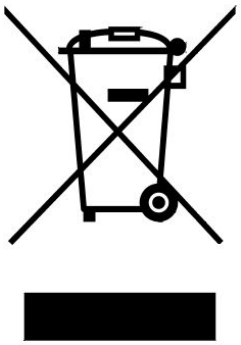
The heat-sealing machine starts operating after loading the roll in the roll holding bar and positioning it in its seat (see figure alongside).

10 MACHINE CLEANING AND DISINFECTION

For the cleaning of the heat-sealing machine, follow the fundamental rules of hygiene normally adopted for similar equipment.

- First of all, switch the machine off and disconnect the plug from the socket.
- Wait for the machine to cool down, if it has been operating so far.
- Clean the machine using a wet sponge with soapy water and dry it with a dry and clean cloth.
- Do not use aggressive detergents, as they could cause permanent damage to the plastic parts of the machine.
- Do not spray the machine directly with nebulizer jets, because they could damage the internal electrical parts.

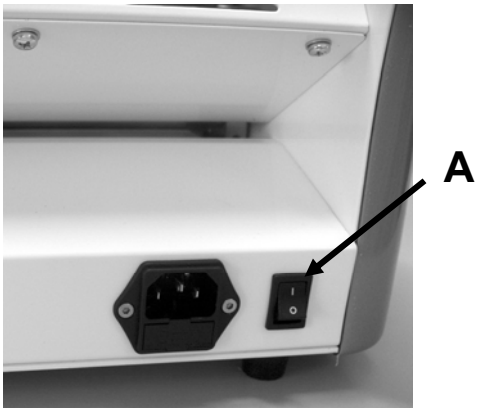
11 DEMOLITION AND DISMANTLING

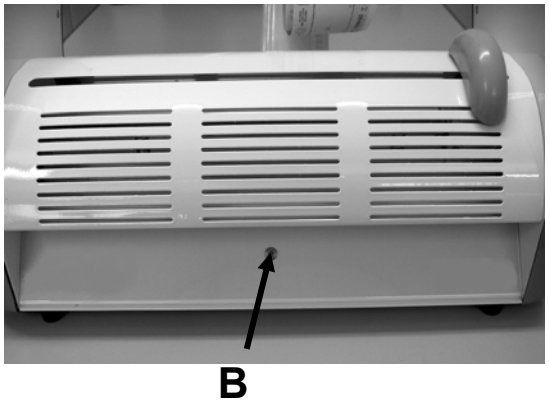


Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)
Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.
The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.
The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.
For further information about collection systems, address the local waste disposal service.
Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.
Abuses will be prosecuted by law.

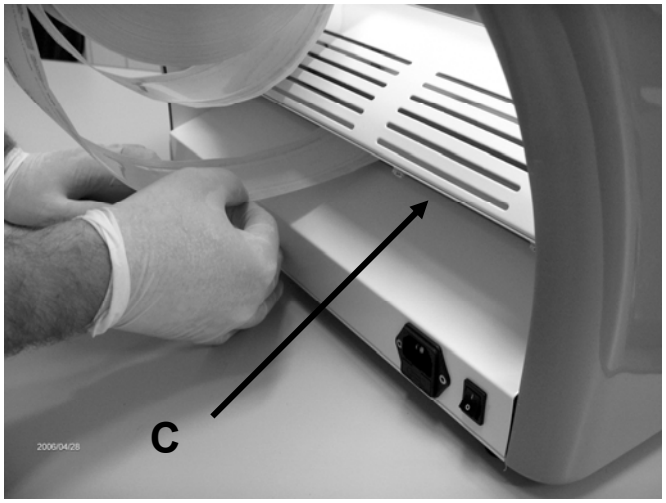
12 DESCRIPTION OF MACHINE OPERATION

First connect and put the machine into service as described in paragraph 9.
Press the master switch (A) positioned at the back of the heat-sealing machine.
The red LED (B) installed on the machine front starts flashing to indicate that the machine has been activated and the temperature is rising towards the sealing threshold.
When the correct sealing temperature is reached, the red flashing LED becomes steady and turns green.

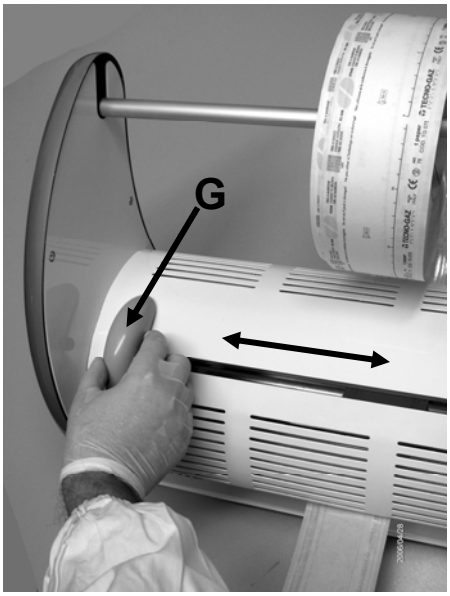




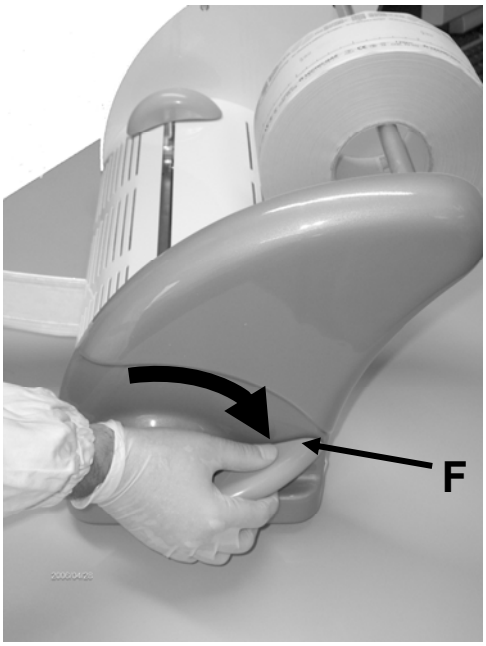
Introduce the edge of the paper to be sealed (C) in the rear opening.
Let the paper run until the length protruding from the front opening matches the size of the bag required (D).
The film can be fitted with the film facing either upwards or downwards.



Pull the lever (F) located on the machine right-hand side and close the paper between the two jaws.
Wait 5 to 6 seconds until a buzzer signals that the bag has effectively been sealed.
Use the central handle (G) to cut the portion of paper sealed off the roll.



Push the side lever (F) to release the bag.



WARNING: keep away from children

WARNING: Do not touch metal surfaces when the machine is running

	Contenuti	**Pag.**
1	Déclaration de conformité	2
1.1	Garantie	3
1.2	Mode de restitution	8
1.3	Avertissements généraux et de sécurité	11
1.4	Contacts et adresses utiles	12
2	Symboles	13
3	Finalité du produit	30
4	Composition	30
5	Caractéristiques mécaniques	30
6	Caractéristiques électriques	31
7	Dispositifs de sécurité et signalisations	31
8	Installation	31
9	Raccordement et mise en marche	31
10	Nettoyage et désinfection	32
11	Démolition et élimination	32
12	Description du fonctionnement	33

3 FINALITÉ DU PRODUIT

Ce produit est une thermosoudeuse manuelle avec contrôle électronique de la température. La thermosoudeuse, proposée par TECNO-GAZ S.p.A, constitue un maillon essentiel dans le cadre du cycle de stérilisation des instruments. La thermosoudeuse sert à thermosouder les enveloppes pour la stérilisation à vapeur d'eau, composées d'une couche de papier poreux et d'une couche en plastique. L'instrument à stériliser dans l'autoclave à vapeur est placé à l'intérieur des enveloppes.

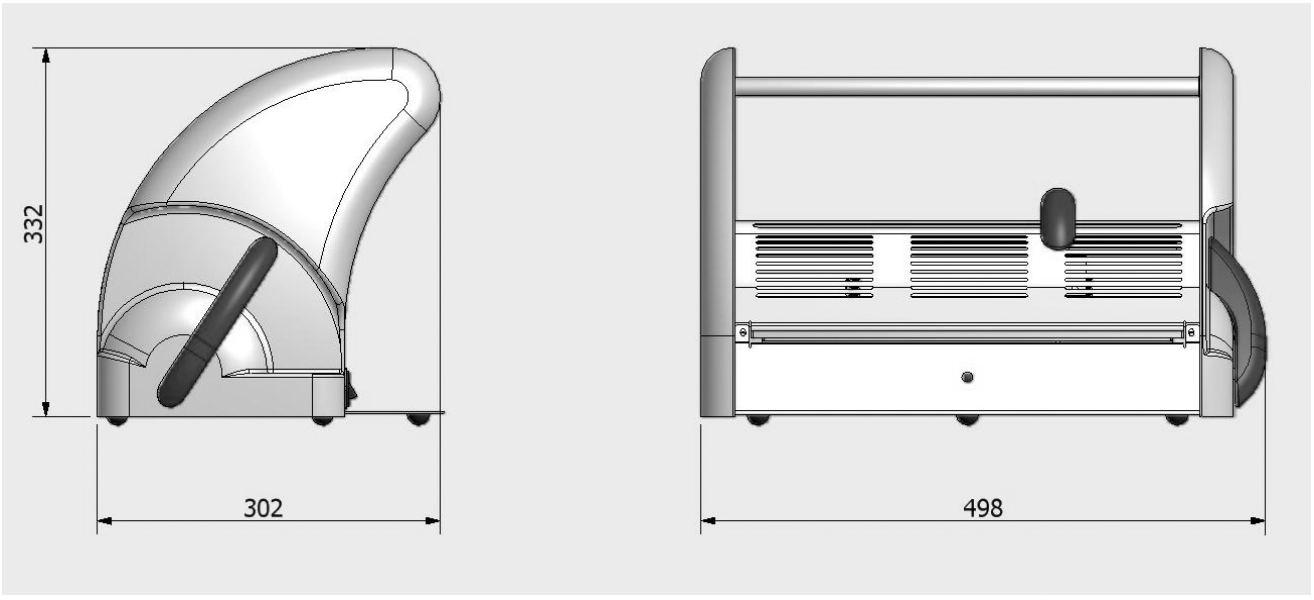
4 COMPOSITION

La fourniture comprend :

- N°1 thermosoudeuse avec barre porte-rouleaux ;
- N°1 câble d'alimentation avec fiche Schuko ;
- N°1 manuel d'instructions ;
- N°1 document de garantie ;

5 CARACTÉRISTIQUES MÉCANIQUES

- **Poids :** 10 Kg
- **Largeur :** 498 mm
- **Hauteur :** 332 mm
- **Profondeur :** 302 mm



6 CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

- **Tension d'alimentation** : 220 ± 10% VAC
- **Phases** : 1 + neutre
- **Fréquence** : (50÷60) Hz
- **Fusible** : 5 A (rapide)
- **Puissance maximum absorbée** : 1000 Watts
- **Puissance en régime** : 70 Watts
- **Type de protection** : PE
- **Classe d'isolation** : 1
- **Longueur du câble d'alimentation :** 2 mètres
- **Section du câble d'alimentation :** 2 X 1 mm² + Terre
- **Connecteur d'alimentation "fiche"** : 10 A + Terre (Schuko)

7 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET SIGNALISATIONS

Des indicateurs sonores et lumineux sont installés sur la thermosoudeuse. Un signal sonore indiquera que le soudage a été effectué. Il restera activé jusqu'à ce que quelqu'un ne soulève le levier latéral. En revanche, la DEL au centre de la tablette sur la façade indique les 3 états de la machine :

1) DEL rouge clignotante – réchauffement de la résistance pour obtenir la température d'exercice
2) DEL rouge fixe – température d'exercice presque atteinte
3) DEL verte fixe – machine opérationnelle

8 EMPLACEMENT - INSTALLATION

La thermosoudeuse peut être posée dans un meuble dont le plan d'appui ne doit pas mesurer moins de 500 mm ou alors en lieu sec et propre, à l'abri de toute source d'humidité. Elle doit être placée de façon à ce que son utilisation soit le plus ergonomique possible.

9 RACCORDEMENT ET MISE EN MARCHE

raccordement :

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux normes techniques en vigueur.
S'assurer que la valeur mesurée pour la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.
Installer un interrupteur omnipolaire magnéto-thermique approprié pour l'absorption et doté d'une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
S'assurer que les installations électriques disposent d'un système de mise à la terre efficace.

mise en marche :

Pour rendre la thermosoudeuse opérationnelle, il suffit de charger le rouleau dans le porte-rouleaux et de l'y placer à l'endroit prévu. (voir figure ci-contre)

10 NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Pour nettoyer la thermosoudeuse, il suffit de suivre les normes d'hygiène et de santé les plus élémentaires prévues dans ce genre de circonstances.

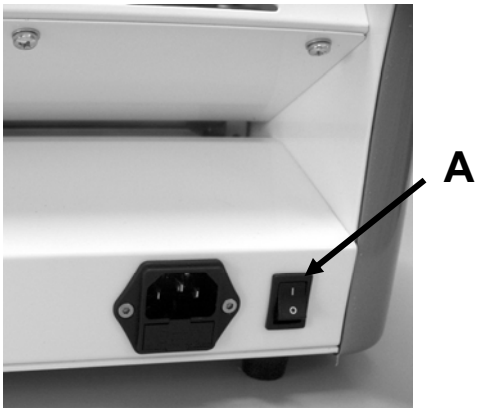
- Tout d'abord, éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.
- Si la machine vient juste d'être utilisée, attendre qu'elle refroidisse.
- Utiliser une éponge légèrement imbibée d'eau savonneuse et la sécher avec un chiffon sec et propre.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs, car ils pourraient altérer de manière irrévocable l'aspect des pièces en plastique de la machine.
- Ne rien vaporiser directement sur la machine avec les nébulisateurs. Cela risquerait d'endommager la partie électrique interne.

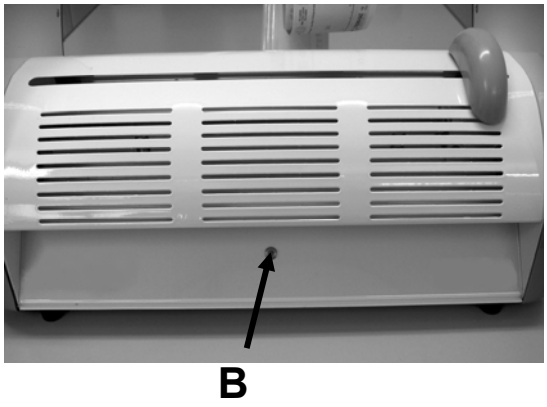
11 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).
Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.
Elle peut être confiée à des centres spécifiques de tri sélectif des équipements électriques et électroniques, ou être rapportée au distributeur à l'achat d'un produit équivalent.
Le propriétaire est tenu d'apporter l'équipement dans les centres de tri.
Pour plus d'informations sur les systèmes de tri, s'adresser au service local d'élimination des déchets.
Le fait d'éliminer correctement les équipements inutilisés évite de faire peser des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine.
Tout abus sera puni par la loi.

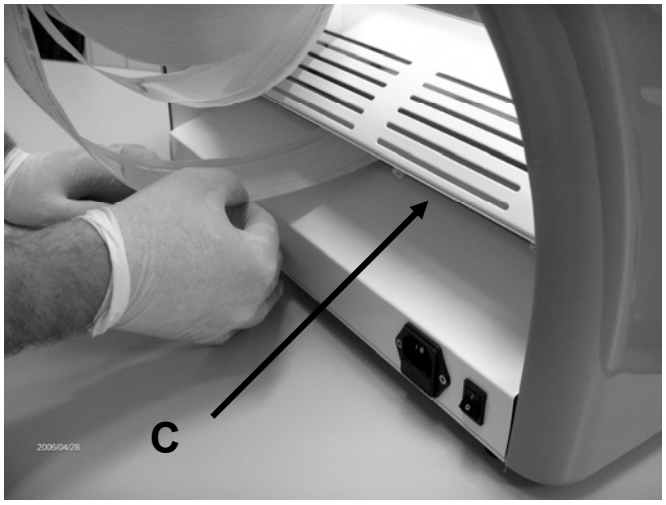
12 DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Après avoir effectué le raccordement et la mise en marche de la façon indiquée dans le Par 9.
appuyer sur l'interrupteur général (A) sur le côté arrière de la thermosoudeuse.
La (B) placée sur la partie avant de la machine clignote de couleur rouge pour indiquer que la température s'est activée et augmente pour atteindre le seuil de soudage.
Après avoir atteint la bonne température pour effectuer le soudage, la clignotante rouge devient verte et arrête de clignoter.

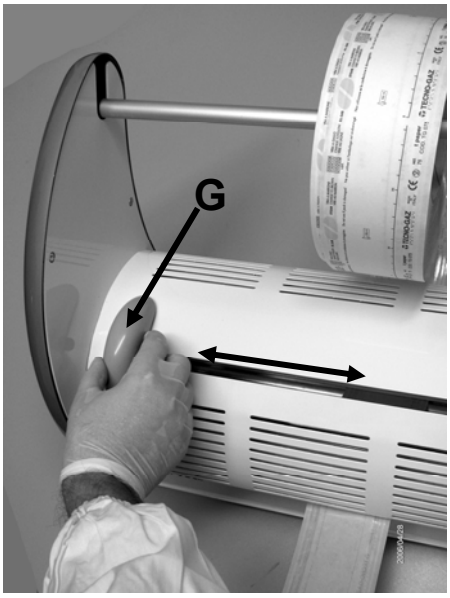




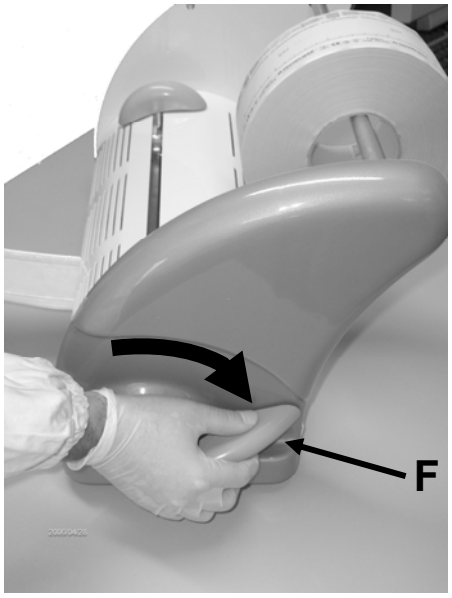
Introduire dans l'ouverture à l'arrière le coin de papier à sceller (C).
Faire sortir par l'ouverture à l'avant le coin de papier correspondant à la taille souhaitée de l'enveloppe (D).
Il est à présent possible d'introduire le sachet, le film pouvant être tourné vers le haut ou vers le bas.



Tirer le levier (F) sur le côté droit de la machine et bloquer ainsi le papier entre les deux mâchoires.
Environ 5÷6 secondes plus tard, un signal sonore indique que le soudage est terminé.
Utiliser la poignée centrale (G) pour couper le papier scellé du rouleau.



Pousser le levier latéral (F) pour relâcher l'enveloppe.



ATTENTION: tenir hors de portée des enfants

ATTENTION: Ne touchez pas les surfaces métalliques lorsque la machine est en marche

	Inhalt	Seite
1	Konformitätserklärung	2
1.1	Garantie	3
1.2	Warenrücksendungen	8
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
1.4	Kontaktaufnahme und nützliche Adressen	12
2	Zeichenerklärung	13
3	Zweck des Produkts	36
4	Zusammensetzung	36
5	Mechanische Eigenschaften	36
6	Elektrische Eigenschaften	37
7	Sicherheits- und Anzeigevorrichtungen	37
8	Installation	37
9	Anschluss und Inbetriebsetzung	37
10	Reinigung und Desinfektion	38
11	Neuinstallation und Wiedergebrauch	38
12	Beschreibung der Betriebsweise	39

3 ZIEL DES PRODUKTS

Das Produkt ist eine handbetätigte Versiegelmaschine mit elektronischer Temperatursteuerung. Die Versiegelmaschine erfüllt eine wesentliche Aufgabe bei der Sterilisation der von TECNO-GAZ angebotenen Instrumente und chirurgischen Bestecke Die Versiegelmaschine wird zum Heißversiegeln von aus einer Schicht porösen Papiers und einer Kunststoffschicht bestehenden Beuteln für die Dampfsterilisation verwendet. In diese Beutel werden die im Autoklav mit Dampf zu sterilisierenden Instrumente gegeben.

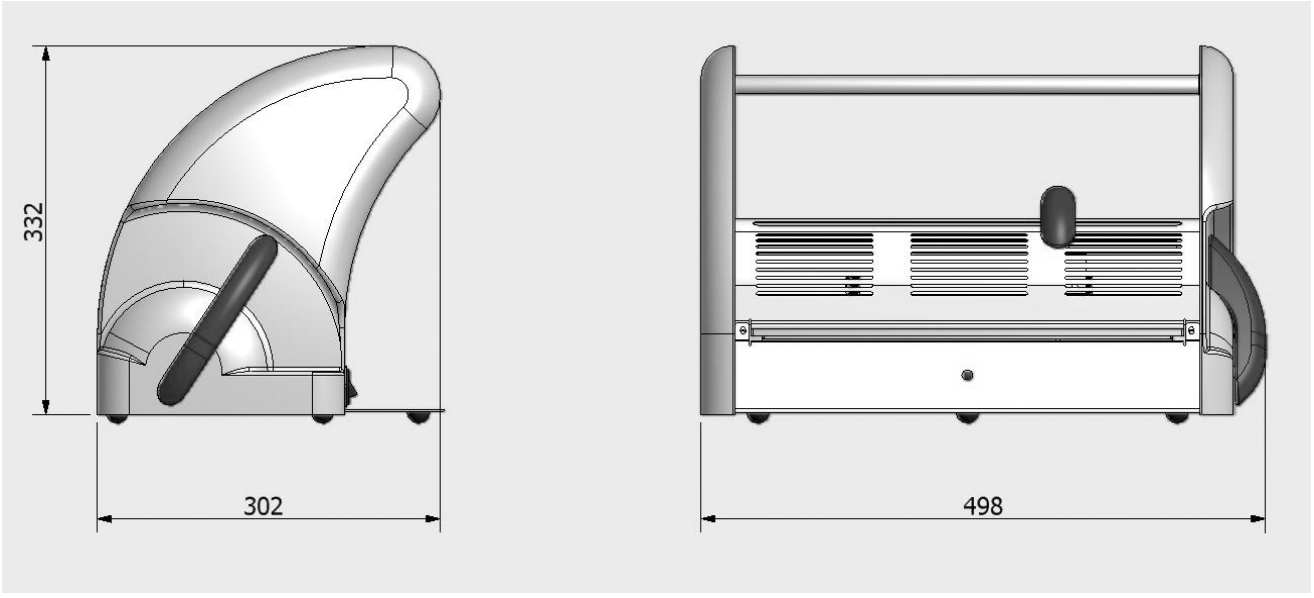
4 ZUSAMMENSETZUNG

Ausstattung:

- Nr. 1 Versiegelmaschine, komplett mit Rollenhalter;
- Nr. 1 Netzkabel mit Schuko-Stecker;
- Nr. 1 Bedienungsanleitung;
- Nr. 1 Garantieschein;

5 MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

- **Gewicht:** 120 kg
- **Breite:** 498 mm
- **Höhe:** 332 mm
- **Tiefe:** 302 mm



6 ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN

- **Versorgungsspannung**: 220 ± 10% V AC
- **Phasen**: 1 + Neutralleiter
- **Frequenz:** (50÷60) Hz
- **Sicherung:** 5 A (schnell)
- **Höchste Stromaufnahme**: 1000 Watt
- **Aufnahme bei Betrieb**: 70 Watt
- **Schutztyp**: PE
- **Isolierungsklasse**: 1
- **Netzkabellänge:** 2 Meter
- **Netzkabelquerschnitt:** 2 X 1 mm² + Erde
- **Steckverbinder "Stecker"**: 10 A + Erde (Schuko)

7 SICHERHEITS- UND ANZEIGEVORRICHTUNGEN

Die Versiegelmaschine ist mit akustischen und visuellen Anzeigen ausgestattet. Das Akustiksignal bestätigt, dass die Versiegelung fertig ist. Es bleibt eingeschaltet, bis wann der seitliche Hebel angehoben wird.
Die Led am Stirnbrett des Geräts zeigt wie bereits beschrieben 3 Gerätstatus an:

1) Rot blinkende Led – Erhitzung des Widerstands auf Betriebstemperatur
2) Dauerhaft eingeschaltete rote Led – Betriebstemperatur fast erreicht
3) Dauerhaft eingeschaltete grüne Led – Gerät betriebsbereit

8 SOCKEL - INSTALLATION

Die Versiegelmaschine kann in ein Möbel mit Auflagefläche nicht unter 500 mm eingesetzt werden; andernfalls muss sie an einem sauberen, trockenen Platz vor Feuchtigkeit geschützt aufgestellt werden. Das Gerät ist derart aufzustellen, dass der Gebrauch möglichst ergonomisch ist.

9 ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

Anschluss:

Beim Anschluss an das Stromnetz sind die geltenden technischen Vorschriften zu befolgen.
Sicherstellen, dass die gemessene Netzspannung mit der auf dem Maschinenschild angesprochenen Spannung übereinstimmt.
Es ist notwendig, einen mehrpoligen thermomagnetischen Schutzschalter zu installieren, der auf die Stromaufnahme ausgelegt und mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm ausgestattet sein muss.
Sicherstellen, dass die elektrischen Anlagen wirksam geerdet sind.

Inbetriebnahme:

Zur Inbetriebnahme der Versiegelmaschine reicht es aus, die Rolle in den Rollenhalter einzulegen und den Rollenhalter in seinen Sitz einzusetzen. (siehe nebenstehende Abbildung)

10 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Zum Reinigen der Versiegelmaschine ist Bezug auf die grundlegenden Hygiene-Normen zu nehmen, die bei solchen Geräten Anwendung finden.

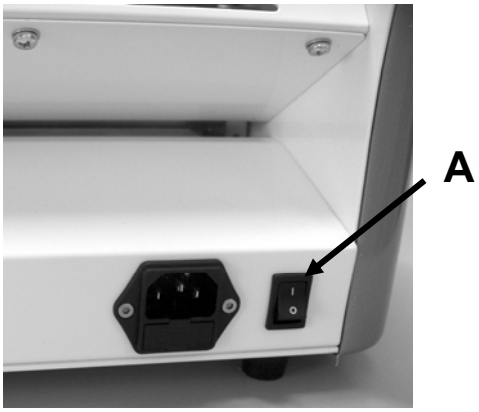
- Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Wenn die Maschine gerade verwendet wurde, abwarten, bis sie abgekühlt ist.
- Einen leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Schwamm verwenden und das Gerät dann mit einem trockenen, sauberen Tuch abtrocknen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, die die Kunststoffteile der Maschine verunstalten könnten.
- Keine Sprays direkt auf die Maschine sprühen, da die elektrischen Bauteile im Innenraum beschädigt werden könnten.

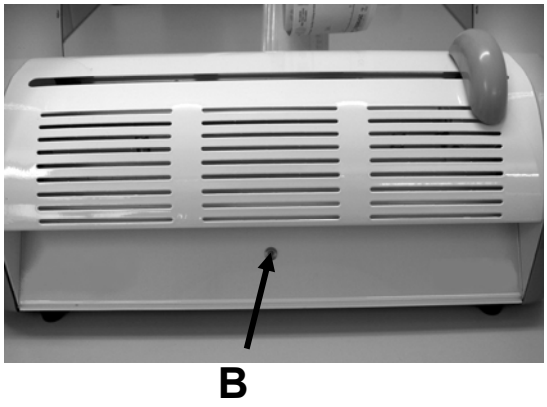
11 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronische Altgeräte (RAEE).
Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.
Das Gerät kann den entsprechenden Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Altgeräte übergeben oder dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Produkts zurückgegeben werden.
Der Anwender ist dafür zuständig, das Gerät den Entsorgungsstellen zu übergeben.
Für genauere Informationen bezüglich der Entsorgung ist der örtliche Abfallentsorgungsdienst zu kontaktieren.
Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt zum Umweltschutz bei und verhindert somit negative Auswirkungen auf die Gesundheit.
Zuwiderhandlungen können gesetzlich verfolgt werden.

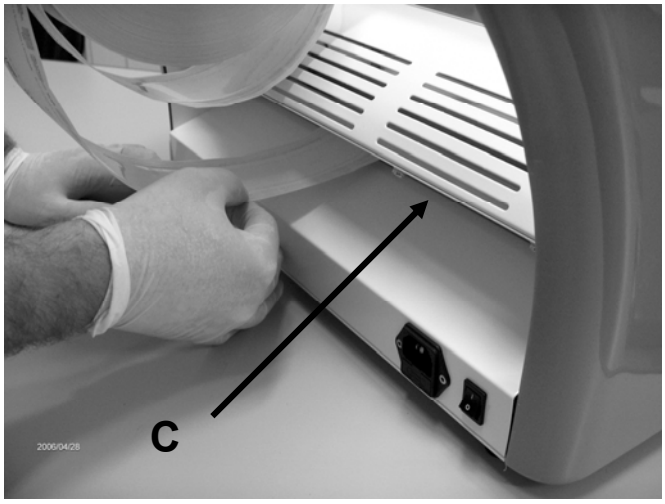
12 BETRIEBSBESCHREIBUNG

Nach dem in Abschnitt 9 beschriebenen anschluss an die stromversorgung und der erdung:
Den Netzschalter (A) an der Rückseite der Versiegelmaschine drücken.
Die an der Gerätvorderseite angebrachte Led (B) blinkt rot auf und zeigt damit an, dass das Gerät effektiv eingeschaltet wurde und dass die Temperatur bis zum Erreichen der Schweißtemperatur ansteigt.
Sobald die korrekte Schweißtemperatur erreicht ist, hört die Led auf zu blinken und wechselt auf Grün.

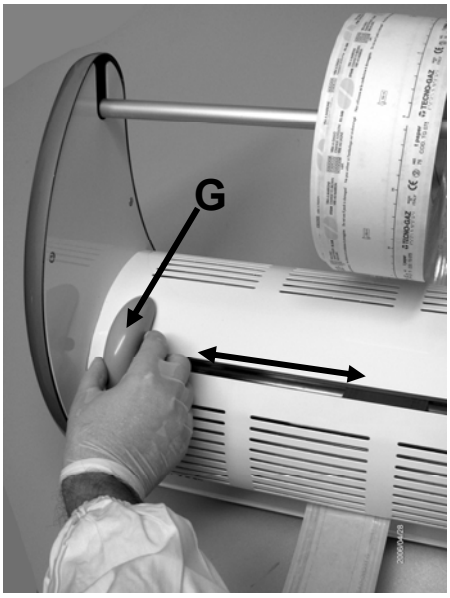




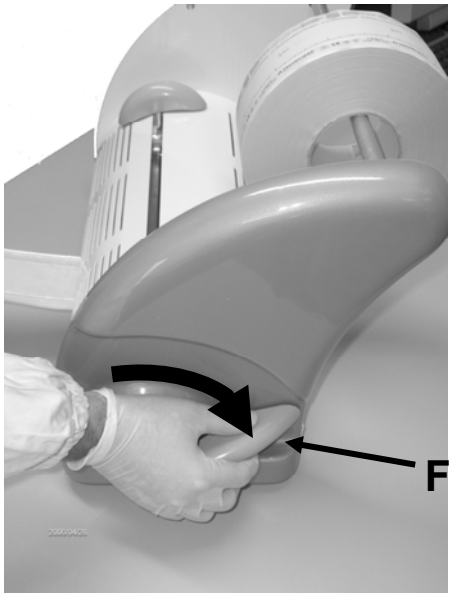
Das zu schweißende Papier in den hinteren Schlitz einführen (C).
Das Papier durch den vorderen Schlitz bis auf die gewünschte Größe des Beutels herausziehen (D).
Das Papier kann sowohl mit nach oben als nach unten weisender Folie eingelegt werden.



Den Hebel (F) an der rechten Seite der Maschine ziehen, um das Papier zwischen den beiden Backen einzuspannen.
Nach ca. 5÷6 Sekunden weist ein Akustiksignal darauf hin, dass der Schweißvorgang abgeschlossen ist.
Das geschweißte Papier mit dem mittleren Griff (G) von der Rolle abschneiden.



Den seitlichen Hebel (F) zum Freigeben des Beutels drücken.



ACHTUNG: nicht in die Hände von Kindern gelangen

ACHTUNG: Berühren Sie nicht die Metalloberflächen, wenn die Maschine läuft

	Índice	**Pág.**
1	Declaración de Conformidad	2
1.1	Garantía	3
1.2	Forma de entrega	8
1.3	Advertencias generales y de seguridad	11
1.4	Contactos y direcciones útiles	12
2	Simbología	13
3	Finalidad del producto	42
4	Composición	42
5	Características Mecánicas	42
6	Características Eléctricas	43
7	Dispositivos de seguridad y señalizaciones	43
8	Instalación	43
9	Conexión y puesta en servicio	43
10	Limpieza y desinfección	44
11	Desguace y eliminación	44
12	Descripción del funcionamiento	45

3 FINALIDAD DEL PRODUCTO

El producto es una termoselladora manual con control electrónico de la temperatura. La termoselladora representa un anillo fundamental en el ciclo de esterilización de instrumentos propuesto por TECNO-GAZ. La termoselladora se utiliza para sellar por calor sobres para la esterilización con vapor de agua, formados por una película de papel poroso y otra de plástico. Dentro de los sobres se coloca el instrumento a esterilizar en un autoclave por vapor.

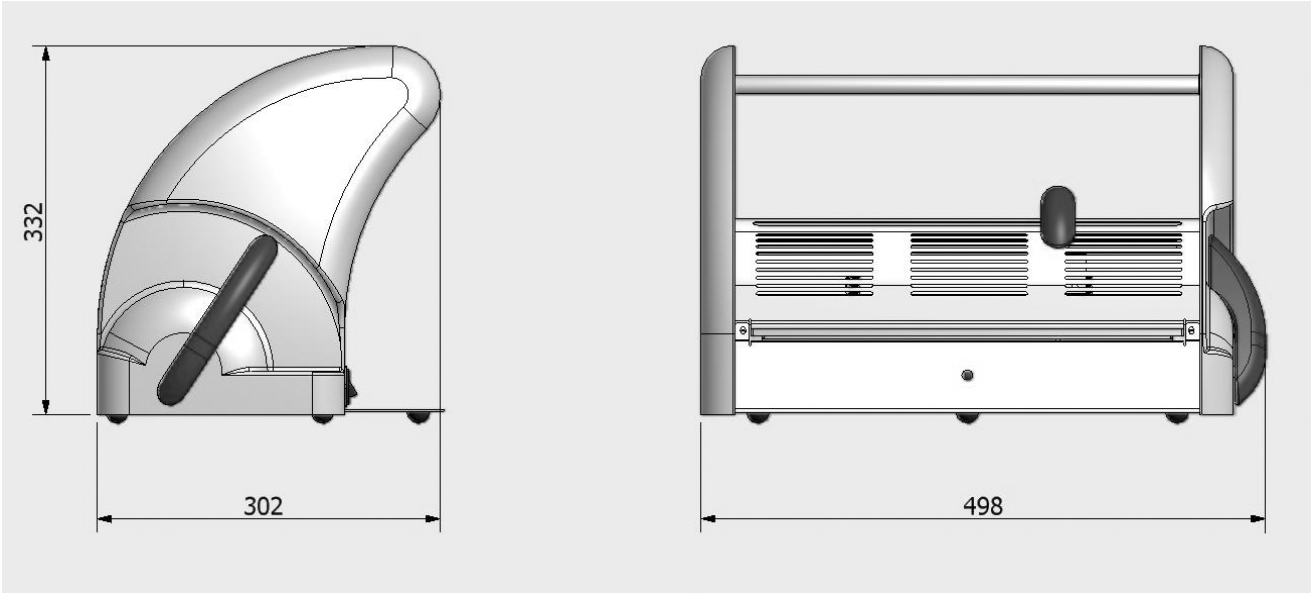
4 COMPOSICIÓN

El equipo incluye :

- 1 termoselladora con barra portarrollos;
- 1 cable de alimentación con conector Schuko;
- 1 manual de instrucciones;
- 1 certificado de garantía;

5 CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS

- **Peso** 10 Kg
- **Anchura** 498 mm
- **Altura** 332 mm
- **Profundidad** 302 mm



6 CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

- **Tensión de alimentación**: 220 ± 10% V AC
- **Fases**: 1 + neutro
- **Frecuencia**: (50÷60) Hz
- **Fusible**: 5 A (rápido)
- **Potencia máxima absorbida**: 1000 Watt
- **Potencia en régimen**: 70 Watt
- **Tipo de protección**: PE
- **Clase de aislamiento**: 1
- **Longitud del cable de alimentación:** 2 metros
- **Sección del cable de alimentación:** 2 X 1 mm² + Tierra
- **Conector de alimentación "enchufe"**: 10 A + Tierra (Schuko)

7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y SEÑALIZACIONES

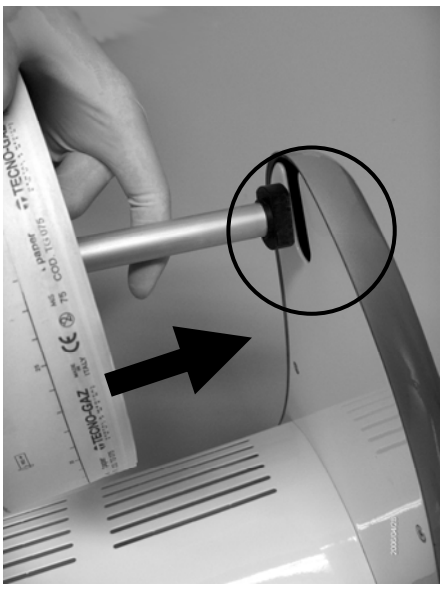
La termoselladora incorpora indicadores acústicos y luminosos .
Para indicar que se hizo la soldadura, hay un avisador acústico que permanece activo hasta que se levanta la palanca lateral. El led situado en el centro del tablero frontal indica 3 estados de la máquina:

1) led rojo intermitente – calentamiento de la resistencia hacia la temperatura de funcionamiento
2) led rojo fijo – temperatura de funcionamiento casi alcanzada
3) led verde fijo – máquina en funcionamiento

8 SOPORTE - INSTALACIÓN

La termoselladora puede colocarse en un mueble con una encimera que no mida menos de 500 mm, por el contrario deberá colocarse en un lugar seco y limpio, protegida de fuentes de humedad. Deberá situarse de manera que su utilización resulte lo más ergonómica posible.

9 CONEXIÓN Y PUESTA EN SERVICIO



conexión:

la conexión eléctrica debe hacerse según las normas técnicas vigentes.
Asegúrese de que el valor medido de la tensión de red corresponda a aquel escrito en la placa de la máquina.
Es necesario aplicar un interruptor omnipolar magnetotérmico idóneo, dimensionado según la absorción y que tenga una apertura de los contactos de 3 mm como mínimo.
Asegúrese de que las instalaciones eléctricas cuenten con una puesta a tierra eficiente.

puesta en servicio

Para que la termoselladora funcione es suficiente con cargar el rollo en el portarrollos y situarlo en su alojamiento. (véase figura de al lado)

10 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Para la limpieza de la termoselladora es suficiente respetar las normas higiénicas y sanitarias elementales prevista en circunstancias del tipo.

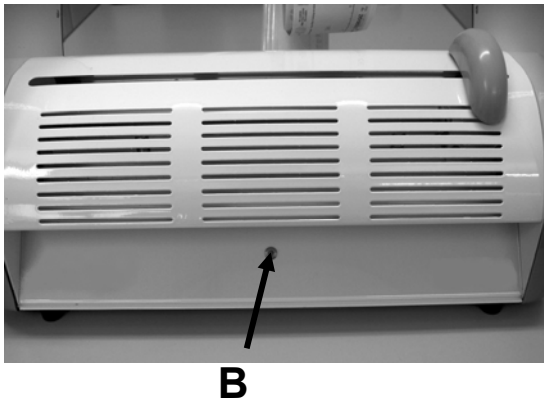
- En primer lugar apague la máquina y desconecte el enchufe del tomacorriente.
- Si la máquina ha sido utilizada espere a que se enfríe.
- Utilice una esponja algo humedecida con agua enjabonada y seque con un paño seco y limpio.
- No utilice detergentes agresivos, los que podrían alterar de manera irremediable el aspecto de las piezas de plástico de la máquina.
- No pulverice directamente con pulverizadores sobre la máquina, porque podrían arruinar la parte eléctrica en el interior.

11 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

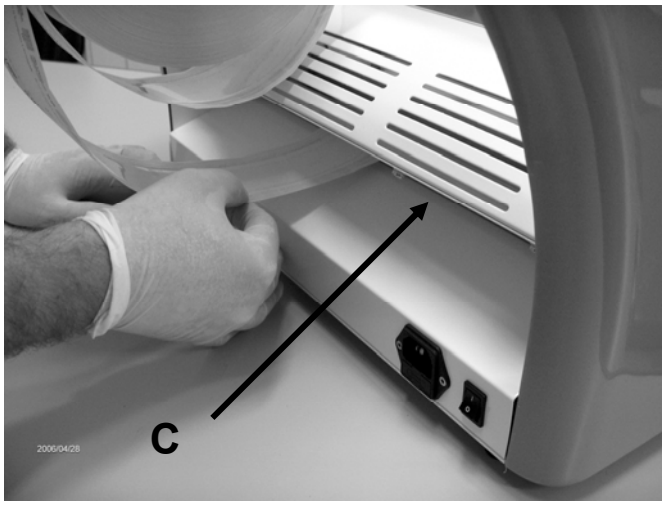
Directiva sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
De acuerdo con la DIRECTIVA 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
Puede ser entregado en los centros para la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o entregado al distribuidor en el momento de la compra de un producto equivalente.
Es responsabilidad del posesor entregar el aparato en los puntos de recogida.
Para más informaciones sobre los sistemas de recogida, contacte con el servicio local de recogida de residuos.
La eliminación correcta de los aparatos fuera de servicio evita consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.
Todo abuso será sancionado por la ley.

12 DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

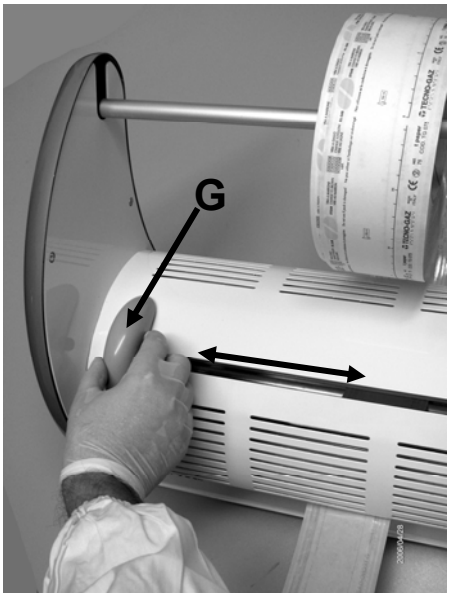
Una vez conectada y puesta en servicio, tal como indicado en el par 9.
Pulse el interruptor general (A), situado en la parte trasera de la termoselladora.
El led frontal (B) situado en la parte delantera de la máquina, parpadea, de color rojo, indicando la activación efectiva y el aumento de la temperatura hacia el umbral de soldadura.
Una vez alcanzada la temperatura idónea para la soldadura, el led rojo intermitente queda encendido fijo con luz verde.



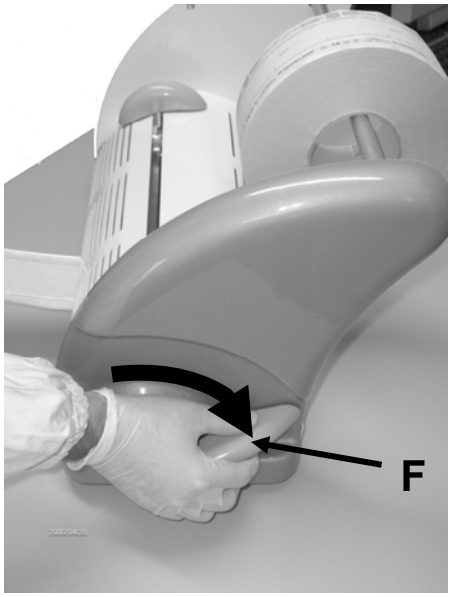
Una vez introducido en la ranura trasera el borde del papel a sellar (C).
Haga salir por la ranura delantera el borde del papel de la medida del sobre que quiere hacer (D).
La bolsa puede introducirse con la película hacia arriba o hacia abajo.



Tire de la palanca (F) situada en el lado dcho. de la máquina, así cerrando el papel entre las dos barras. Transcurridos unos 5/6 segundos, una señal acústica indicará que la soldadura se llevó a cabo. Utilización del asa central (G), para cortar la parte de papel sellado del rollo.



Empuje la palanca lateral (F) para soltar la bolsa.



PRECAUCIÓN: Mantener fuera del alcance de los niños

PRECAUCIÓN: No toque las superficies metálicas cuando la máquina está funcionando

TECNO-GAZ
industries

TECNO-GAZ S.p.A.
Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee.

TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso.

La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community.

TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice.

TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne.

TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis.

TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern.

TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor.

Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cuplimiento a las Directivas Europeas.TECNO-GAZ, se reserva de derechi de aportar modificaciónes a este documento sin ningum aviso.

La impresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.